

egyét búzáért adott el. Akinek nem volt a faluban, mástól kérte kölcsön, de hért nem fizettek érte. Egy nap három ember is elvetett egy vetővel. Hasonló szerkezetű málévetőt az Erdőhát és Szamosahát több falujában is látott használatban (61. kép).

Balogh István

DIE MAISSÄMASCHINE VON MAGOSLIGET

Während des Sammels im Jahre 1960 für den Néprajzi Atlasz (volkskundlichen Atlas) stiess der Verfasser in Magosliget auf eine bäuerliche Sämaschine für Mais. Diese Art einer Maissämaschine kennt die Monographie I. Balassa nicht.

Der Verfasser gibt eine eingehende Beschreibung dieser Maschinenkonstruktion, ihrer Betriebsweise, ihres Vorteils bei der Anwendung gegenüber den fabrikmässig erzeugten Sämaschinen, weiters weist er auf Gründe ihrer Verbreitung hin. Der Hauptgrund ihrer Verbreitung besteht darin, dass diese „málévetőgép“ (Maissämaschine) das Säen beschleunigt, reguliert, und dadurch die Möglichkeit der Verwendung einer Pflughau gibt. In Magosliget hält man sie für besser als die Fabrikproduktion, weil mit der „málévető“ im Jahre 1961 gesäte Mais viel besser aufkeimte, als mit der vom Traktor gezogenen Maschine. Ihrer Meinung nach ist die durch sie angefertigte Maschine für den Boden dieser Gegend angemessener. Die Maissämaschine rein bäuerlicher Erfindung hat die Agrotechnik der Aussaat und der Bearbeitung des Mais umgestaltet.

I. Balogh

КУКУРУЗНАЯ СЕЯЛКА В ДЕРЕВНЕ МАГОШЛИГЕТЕ

В 1960-ом году в ходе собирания материалов для Этнографического Атласа в деревне Марошлигете нашел автор крестьянский инструмент в роде кукурузной сеялки. Эта форма кукурузной сеялки в монографии Ивана Балашши не упоминается.

Автор подробно описывает о структуре сеялки, о принципах ее работы, о выгодах ее пользования по сравнению с сеялкой, приготовленном на фабрике, кроме этого о причинах ее распространения. Главной причиной ее распространения он считает тем, что эта сеялка ускоряет рассеивание кукурузы, нормализует его, вследствие чего пользование запашником облегчается. Эту сеялку люди в деревне считают лучшей сеялки, изготовленной на заводе, потому что кукуруза сельскохозяйственного кооператива, рассеянная в 1961-ом году этой крестьянской сеялкой, гораздо лучше показывалась чем кукуруза, рассеянная сеялкой с тракторной тягой. По нашему, на пашнях деревни гораздо лучше работает сеялка, конструированная крестьянами, чем сеялка, приготовленная на заводе. Это чисто крестьянское изобретение преобразовало агротехнику рассеивания и обрабатывания кукурузы.

И Балог